

Contents

Keynote and Invited Talks

Corpus Methods in a Digitized World	3
<i>Kenneth Ward Church</i>	
The <i>IdiomSearch</i> Experiment: Extracting Phraseology from a Probabilistic Network of Constructions	16
<i>Jean-Pierre Colson</i>	
Collocational Constructions in Translated Spanish: What Corpora Reveal. . . .	29
<i>Gloria Corpas Pastor</i>	
Constructions in Parallel Corpora: A Quantitative Approach.	41
<i>Dmitrij Dobrovol'skij and Ludmila Pöppel</i>	
Mechanisms of Meaning	54
<i>Patrick Hanks</i>	
Putting the Horses Before the Cart: Identifying Multiword Expressions Before Translation.	69
<i>Carlos Ramisch</i>	

Phraseology in Translation and Contrastive Studies

A Web of Analogies: Depictive and Reaction Object Constructions in Modern English and French Fiction.	87
<i>Susanne Dyka, Iva Novakova, and Dirk Siepmann</i>	
Brazilian Recipes in Portuguese and English: The Role of Phraseology for Translation	102
<i>Rozane Rodrigues Rebechi and Márcia Moura da Silva</i>	
Pragmatic Parameters for Contrastive Analyses of the Equivalence of Eventive Specialized Phraseological Units	115
<i>Óscar Javier Salamanca Martínez and Mercedes Suárez de la Torre</i>	
Phraseological Units and Subtitling in Television Series: A Case Study <i>The Big Bang Theory</i>	128
<i>Esther Sedano Ruiz</i>	

Lexicography and Terminography

A Semantic Approach to the Inclusion of Complex Nominals in English Terminographic Resources	145
<i>Melania Cabezas-García and Pamela Faber</i>	
Eye of a Needle in a Haystack: Multiword Expressions in Czech: Typology and Lexicon.	160
<i>Milena Hnátková, Tomáš Jelínek, Marie Kopřivová, Vladimír Petkevič, Alexandr Rosen, Hana Skoumalová, and Pavel Vondříčka</i>	
Predicate-Argument Analysis to Build a Phraseology Module and to Increase Conceptual Relation Expressiveness	176
<i>Arianne Reimerink and Pilar León-Araúz</i>	

Exploitation of Corpora in Phraseological Studies

Phrasal Settings in Which the Definite and Indefinite Articles Appear to Be Interchangeable in English: An Exploratory Study	193
<i>Stephen James Coffey</i>	
Deverbal Nouns in Czech Light Verb Constructions	205
<i>Václava Kettnerová, Veronika Kolářová, and Anna Vernerová</i>	
Contribution Towards a Corpus-Based Phraseology Minimum	220
<i>Marie Kopřivová</i>	
Estimating Lexical Availability of European Portuguese Proverbs	232
<i>Sónia Reis and Jorge Baptista</i>	

Development of Corpora for Phraseological Studies

Verbal Multiword Expressions in Slovene	247
<i>Polona Gantar, Simon Krek, and Taja Kuzman</i>	
Using Parallel Corpora to Study the Translation of Legal System-Bound Terms: The Case of Names of English and Spanish Courts	260
<i>Francisco J. Vigier and María del Mar Sánchez</i>	

Phraseology and Language Learning

Towards Better Representation of Phraseological Meaning in Dictionaries for Learners	277
<i>Elena Berthemet</i>	
Designing a Learner's Dictionary with Phraseological Disambiguators	290
<i>P.V. DiMuccio-Failla and Laura Giacomini</i>	

Individual Differences in L2 Processing of Multi-word Phrases: Effects of Working Memory and Personality	306
<i>Elma Kerz and Daniel Wiechmann</i>	

Cognitive and Cultural Aspects of Phraseology

Verbal Phraseology: An Analysis of Cognitive Verbs in Linguistics, Engineering and Medicine Academic Papers.	325
<i>Maria Luisa Carrió-Pastor</i>	

Cultural Models and Motivation of Idioms with the Component ‘Heart’ in Croatian	337
<i>Zvonimir Novoselec</i>	

Variation of Adjectival Slots in <i>kao</i> (‘as’) Similes in Croatian: A Cognitive Linguistic Account	348
<i>Jelena Parizoska and Ivana Filipović Petrović</i>	

Cognitive Processing of Multiword Expressions in Native and Non-native Speakers of English: Evidence from Gaze Data	363
<i>Victoria Yaneva, Shiva Taslimipoor, Omid Rohanian, and Le An Ha</i>	

Theoretical and Descriptive Approaches to Phraseology

Verb-Object Compounds and Idioms in Chinese	383
<i>Adams Bodomo, So-sum Yu, and Dewei Che</i>	

Korean Morphological Collocations: Theoretical and Descriptive Implications	397
<i>Mi Hyun Kim and Alain Polguère</i>	

Computational Approaches to Phraseology

Towards Comprehensive Computational Representations of Arabic Multiword Expressions	415
<i>Ayman Alghamdi and Eric Atwell</i>	

Frequency Consolidation Among Word N-Grams: A Practical Procedure	432
<i>Andreas Buerki</i>	

Combining Dependency Parsing and a Lexical Network Based on Lexical Functions for the Identification of Collocations	447
<i>Alexsandro Fonseca, Faiha Sadat, and François Lareau</i>	

Author Index	463
-------------------------------	-----

Computational and Corpus-Based Phraseology
Second International Conference, Europhras 2017,
London, UK, November 13-14, 2017, Proceedings
Mitkov, R. (Ed.)
2017, XV, 463 p., Softcover
ISBN: 978-3-319-69804-5